



SLOVENSKI STANDARD

oSIST prEN 16687:2013

01-december-2013

Gradbeni proizvodi - Ocenjevanje sproščanja nevarnih snovi - Terminologija

Construction products - Assessment of release of dangerous substances - Terminology

Bauprodukten - Bewertung der Freisetzung von gefährlicher Stoffen - Terminologie

Produits de construction - Evaluation de l'émission de substances dangereuses - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 16687

ICS:

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
13.020.99	Drugi standardi v zvezi z varstvom okolja	Other standards related to environmental protection
91.100.01	Gradbeni materiali na splošno	Construction materials in general

oSIST prEN 16687:2013

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 16687

October 2013

ICS 01.040.91; 91.100.01

English Version

Construction products - Assessment of release of dangerous substances - Terminology

Produits de construction - Evaluation de l'émission de substances dangereuses - Terminologie

Bauprodukten - Bewertung der Freisetzung von gefährlicher Stoffen - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 351.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.

[SIST EN 16687:2015](https://standards.iteh.ai/SIST-EN-16687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0e5fda43/sist-en-16687-2015>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

PROJET
prEN 16687

Octobre 2013

ICS 01.040.91; 91.100.01

Version Française

Produits de construction - Evaluation de l'émission de substances dangereuses - Terminologie

Bauprodukten - Bewertung der Freisetzung von gefährlicher
Stoffen - Terminologie

Construction products - Assessment of release of
dangerous substances - Terminology

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 351.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0e5fda43/sist-en-16687-2015>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF
prEN 16687

Oktober 2013

ICS 01.040.91; 91.100.01

Deutsche Fassung

Bauprodukten - Bewertung der Freisetzung von gefährlicher Stoffen - Terminologie

Construction products - Assessment of release of
dangerous substances - Terminology

Produits de construction - Evaluation de l'émission de
substances dangereuses - Terminologie

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 351 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Contents / Contenu / Inhalt

	Seite
Foreword/Avant-propos/Vorwort	3
<u>Introduction/Introduction/Einleitung</u>	4
1 Scope/Domaine d'application/Anwendungsbereich	6
2 Terms related to products and substances	7
2.1 Terms related to products and substances — General	7
2.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines	7
2.2 Terms related to products and substances — Soil, ground and surface water	10
2.2 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser	10
2.3 Terms related to products and substances — Indoor air	11
2.3 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Innenraumluft	11
3 Terms related to sampling and sample preparation	14
3.1 Terms related to sampling	14
3.1 Begriffe im Zusammenhang mit Probenahme	14
3.2 Terms related to sample preparation	16
3.2 Begriffe im Zusammenhang mit der Probenvorbereitung	16
4 Terms related to test procedures and test results	20
4.1 Terms related to test procedures and test results — General	20
4.1 Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Allgemeines	20
4.2 Terms related to test procedures and test results — Soil, ground and surface water	24
4.2 Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser	24
4.3 Terms related to test procedures and test results — Indoor Air	31
4.3 Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Innenraumluft	31
4.4 Terms related to test procedures and test results — Radiation	37
4.4 Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Strahlung	37
5 Abbreviations	37
Annex A (informative) General terms related to technical specifications for construction products	43
Annexe A (informative) Termes généraux relatifs aux spécifications techniques des produits de construction	45
Annex A (informativ) Allgemeine Begriffe im Zusammenhang mit Spezifikationen für Bauprodukte	47
Bibliography	53
Bibliographie	53
<u>Literaturhinweise</u>	53

Foreword

This document (prEN 16687) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 351 "Construction products - Assessment of release of dangerous substances", the secretariat of which is held by NEN.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

Avant-propos

Le présent document (prEN 16687) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 351 « Produits de construction — Évaluation de l'émission de substances dangereuses », dont le secrétariat est tenu par NEN.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Ce document a été préparé en vertu d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne et l'Association européenne de libre-échange, et l'appui des exigences essentielles de la directive de l'UE (s).

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16687) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 351 „Bewertung der Freisetzung gefährlicher Stoffe aus Bauprodukten“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Mandates, das dem CEN von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, erarbeitet und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[SIST EN 16687:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0c5fda43/sist-en-16687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0c5fda43/sist-en-16687-2015>

Introduction

The terms and definitions of this document are relevant for the standards being prepared by the working groups of CEN/TC 351 and should support the consistent use of terminology throughout and within the different working groups. The working groups of CEN/TC 351 are:

- WG 1 “Release from construction products into soil, ground water and surface water”
- WG 2 “Emissions into indoor air”
- WG 3 “Radiation from construction products”
- WG 4 “Terminology”
- WG 5 “Content and eluate analysis in construction products”

The working groups are developing horizontal test methods and guidance documents for the determination of the release/emission of dangerous substances and radiation from construction products as well as the content of dangerous substances and radioactivity of such products. The methods are being developed specifically for construction products which fall under the scope of the Construction Products Regulation (CPR) and for which the standardization of test methods has been commissioned by the European Commission to CEN with Mandate M/366. The actual status of the work in CEN/TC 351 can be tracked on the website of CEN [12].

REMARK

Please take notice that the terms

Introduction

Les termes et définitions de ce document s'appliquent aux normes préparées par les groupes de travail du CEN/TC 351 et doivent contribuer à la cohérence de la terminologie que ces derniers utilisent. Les groupes de travail du CEN/TC 351 sont :

- WG 1 « Libérations dues aux produits de construction, dans le sol, les eaux souterraines et les eaux de surface »
- WG 2 « Émissions dans l'air intérieur »
- WG 3 « Rayonnements émis par les produits de construction »
- WG 4 « Terminologie »
- WG 5 « Analyse de teneurs et d'éluats pour les produits de construction »

Les groupes de travail mettent au point des méthodes d'essai horizontales et des documents guides pour déterminer la libération/l'émission de substances et de rayonnements dangereux par les produits de construction, ainsi que la teneur en substances et la radioactivité dangereuses de ces produits. Les méthodes sont mises au point spécifiquement pour les produits de construction soumis à la CPR (règlement Produits de construction) et pour lesquels la normalisation des méthodes d'essai a été confiée au CEN par la Commission européenne via le mandat M/366. L'avancement du travail du CEN/TC 351 peut être suivi sur le site web du CEN [12].

REMARQUE

Veillez noter que les conditions dans les sections relies au sol, sol

Einleitung

Die Begriffe in diesem Dokument sind maßgebend für die Normen, die von den Arbeitsgruppen (en: working group, WG) des CEN/TC 351 erstellt werden, und sollen eine einheitliche Verwendung der Terminologie von den verschiedenen Arbeitsgruppen unterstützen. Im Folgenden sind die Arbeitsgruppen des CEN/TC 351 aufgeführt:

- WG 1 „Freisetzung aus Bauprodukten in den Boden, das Grund- oder Oberflächenwasser“
- WG 2 „Emissionen in die Innenraumlufte“
- WG 3 „Strahlung von Bauprodukten“
- WG 4 „Terminologie“
- WG 5 „Gehalts- und Eluatanalyse von Bauprodukten“

Die Arbeitsgruppen entwickeln horizontale Prüfverfahren und Leitfäden zur Bestimmung der Freisetzung/Emission von gefährlichen Stoffen und Strahlung aus Bauprodukten, sowie zum Gehalt von gefährlichen Stoffen und der Radioaktivität von solchen Produkten. Die Verfahren werden spezifisch für Bauprodukte entwickelt, die unter den Anwendungsbereich der Bauproduktenverordnung fallen und für welche die Normung von Prüfverfahren von der Europäischen Kommission an das CEN mit dem Mandat M/366 erteilt wurde. Der aktuelle Status der Arbeit des CEN/TC 351 kann auf der Website des CEN eingesehen werden [12].

BEMERKUNG

Bitte beachten Sie, dass die Bestimmungen in den

in the sections related to soil, ground and surface water and to indoor air are agreed with WG1 and WG2. The translations of these terms will be crosschecked again with the final versions of the TS of WG1 and WG2 when they are available. For this reason comments to the present document should mainly refer to the general sections.

et surface de l'eau et à l'air intérieur sont convenues avec les GT1 et GT2. Les traductions des présentes conditions générales seront encore recoupées avec les versions finales des TS de GT1 et GT2 lorsqu'elles sont disponibles. Pour cette raison les commentaires au présent document devraient principalement reportez-vous aux sections générales.

Abschnitten, die im Zusammenhang mit Boden, Boden und Oberflächenwasser und Raumluft mit WG1 und WG2 vereinbart werden. Die Übersetzungen dieser Bedingungen werden wieder mit den letzten Versionen der TS WG1 und WG2 verglichen werden, wenn sie verfügbar sind. Aus diesem Grund sollten die Kommentare zu diesem Dokument vor allem auf die allgemeine Abschnitte verweisen.

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[SIST EN 16687:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0c5fda43/sist-en-16687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9209429-abfc-4e9f-98fb-643e0c5fda43/sist-en-16687-2015>

1 Scope

This standard defines terms used in the field of the assessment of release of dangerous substances from construction products.

The terms are classified under the following main headings:

- Terms related to products and substances (general; soil, ground- and surface water; indoor air);
- Terms related to sampling and sample preparation;
- Terms related to test procedures and test results (general; soil, ground- and surface water; indoor air, radiation).

An alphabetical index is provided.

NOTE Further terms generally concerning the development and application of technical specifications for construction products which fall under the scope of the construction products regulation (CPR) are listed in Annex A, their definitions are given in a Glossary by the European Commission, DG Enterprise and Industry [17].

1 Domaine d'application

La présente norme définit les termes utilisés dans le domaine de l'évaluation de la libération de substances dangereuses par les produits de construction.

Les termes sont classés sous les titres principaux suivants :

- Termes relatifs aux produits et aux substances (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur);
- Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons;
- Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur, rayonnements).

Il est proposé un index alphabétique.

NOTE L'Annexe A énumère d'autres termes, concernant généralement la mise au point et l'application des spécifications techniques pour les produits de construction soumis à la CPR (règlement Produits de construction) ; la définition de ces termes est établie dans un glossaire par la Commission européenne, DG Entreprises et industrie [17].

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Begriffe auf dem Gebiet der Bewertung der Freisetzung von gefährlichen Stoffen aus Bauprodukten.

Die Begriffe sind den folgenden Hauptpunkten zugeordnet:

- Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft);
- Begriffe im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung;
- Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft, Strahlung).

Ein alphabetischer Index ist enthalten.

ANMERKUNG Weitere Begriffe, die sich auf die Entwicklung und die Anwendung von technischen Spezifikationen von Bauprodukten beziehen, die unter den Anwendungsbereich der Bauproduktenverordnung fallen, sind in Anhang A aufgelistet. Ihre Definitionen befinden sich in dem Glossar „Unternehmen und Industrie“ der Europäischen Kommission [17].

2 Terms related to products and substances

2.1 Terms related to products and substances — General

2.1.1 construction product

any product or kit which is produced and placed on the market for incorporation in a permanent manner in construction works or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the construction works with respect to the basic requirements of the constructions works

[SOURCE: CPR, Article 2, (1)]

Note 1 to entry: Often simply referred to as “products”. Construction products may be placed on the market e.g. as liquid, granular, monolithic, sheet-like, plate-like products, shaped products or powders. They can consist of a single material or of more than one material (composite products, complex products).

2.1.2 product matrix

main composition of the product dictating the manner of sample preparation and the type of digestion or extraction for later chemical analysis

Note 1 to entry: For construction products for example the following product matrices could be distinguished: silica-based products, bituminous products, metals, wood-based products, plastics/rubbers.

[SOURCE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

2 Termes relatifs aux produits et aux substances

2.1 Termes relatifs aux produits et aux substances — Généralités

2.1.1 produit de construction

tout produit ou kit mis sur le marché pour être incorporé de manière permanente dans un ouvrage ou une partie de celui-ci, et dont les performances ont un effet sur celles de l'ouvrage, compte tenu des exigences de base de l'ouvrage

[SOURCE: CPR, Article 2, (1)]

Note 1 concernant ce terme: Souvent simplement nommé « produit ». Les produits de construction peuvent être mis sur le marché sous forme liquide, granulaire, monolithique, en feuilles, en plaques, en forme ou en poudre. Ils peuvent être composés d'un seul ou de plusieurs matériaux (produits composites, produits complexes).

2.1.2 matrice du produit

composition principale du produit, dictant le type de prétraitement de l'échantillon et le type de digestion ou d'extraction pour une analyse chimique ultérieure

Note 1 concernant ce terme: Pour les produits de construction, on peut distinguer par exemple les matrices suivantes : produits à base de silice, produits bitumineux, métaux, produits à base de bois, plastiques/caoutchoucs.

[SOURCE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

2 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen

2.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines

2.1.1 Bauprodukt

jedes Produkt oder jeder Bausatz, das/der hergestellt und in Verkehr gebracht wird, um dauerhaft in Bauwerke oder Teile davon eingebaut zu werden, und dessen Leistung sich auf die Leistung des Bauwerks im Hinblick auf die Grundanforderungen an Bauwerke auswirkt

[QUELLE: EU-BauPVO, Artikel 2, (1)]

Anmerkung 1 zum Begriff: Oftmals auch einfach als „Produkte“ bezeichnet. Bauprodukte können z. B. in flüssiger, körniger, monolithischer, folien- oder plattenartiger, ausgeformter oder pulverförmiger Form in Verkehr gebracht werden. Sie können aus nur einem oder mehreren Werkstoffen bestehen (Verbundprodukte, komplexe Produkte).

2.1.2 Produktmatrix

hauptsächliche Zusammensetzung des Produkts, welche die Art der Probenvorbereitung, des Aufschlusses oder der Extraktion für eine spätere chemische Analyse vorgibt

Anmerkung 1 zum Begriff: Bei Bauprodukten können z. B. die folgenden Produktmatrizen unterschieden werden: auf Quarz basierende, bitumenhaltige, metallische oder auf Holz, Kunststoff oder Gummi basierende Produkte.

[QUELLE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

prEN 16687:2013(E/F/D)

2.1.3**substance**

chemical element and its compounds

2.1.4**dangerous substances (old)**

substances classified as dangerous according to the categories defined in Directive 67/548/EEC which include toxic substances, harmful substances, inflammable or explosive substances, etc.

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only dangerous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

Note 2 to entry: Directive 67/548/EEC was replaced by Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) in which the term "hazardous substances" is used instead of "dangerous substances".

[SOURCE: ECHA terminology database 2011]

2.1.5**hazardous substances (new)**

substances which fulfil the criteria relating to physical hazards, health hazards or environmental hazards, laid down in Parts 2 to 5 of Annex I of the Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), and classified in relation to the respective hazard classes provided for in that Annex

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only hazardous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

2.1.3**substance**

élément chimique et ses composés

2.1.4**substances dangereuses (vieux)**

substances classées comme dangereuses d'après les catégories définies dans la Directive 67/548/CEE, qui comprend les substances toxiques, les substances nocives, les substances inflammables ou explosives, etc.

Note 1 concernant ce terme: Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté ; voir aussi substances dangereuses réglementées.

Note 2 concernant ce terme: La Directive 67/548/CEE est remplacée par le règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), dans laquelle le terme « hazardous substances » est utilisé à la place de « dangerous substances ».

[adapté de la base de données terminologique ECHA 2011]

2.1.5**substances dangereuses (nouveau)**

substance remplissant les critères relatifs aux dangers physiques, à ceux pour la santé ou à ceux pour l'environnement, tels que définis dans les Parties 2 à 5 de l'Annexe I du règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), et classée relativement aux classes de danger respectives fournies par cette Annexe.

Note 1 concernant ce terme: Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté ; voir aussi substances dangereuses réglementées.

2.1.3**Stoff**

chemisches Element und seine Verbindungen

2.1.4**gefährliche Stoffe (alt)**

Stoffe, die nach den in der Richtlinie 67/548/EWG festgelegten Merkmalen als gefährlich eingestuft werden, wie z. B. giftige Stoffe, gesundheitsschädliche Stoffe, entzündliche oder explosionsgefährliche Stoffe usw.

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind (siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“).

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt „dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011]

2.1.5**gefährliche Stoffe (neu)**

Stoffe, die die Kriterien für physikalische, Gesundheits- oder Umweltgefahren erfüllen, die in den Teilen 2 bis 5 des Anhangs I der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) festgelegt sind, und nach den entsprechenden Gefahrenklassen in diesem Anhang klassifiziert sind.

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind (siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“).

Note 2 to entry: Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) replaced 67/548/EEC in which the term “dangerous substances” was used instead of “hazardous substances”.

Note 2 concernant ce terme: Le règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP) remplace la Directive 67/548/CEE, dans laquelle le terme « dangerous substances » était utilisé à la place de « hazardous substances ».

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt „dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[SOURCE: ECHA terminology database 2011; Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), Art. 3]

[SOURCE: base de données terminologique ECHA 2011; règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), Art. 3]

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011; Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP), Art. 3]

2.1.6 regulated dangerous substances RDS

in the context of the CPR dangerous/hazardous substances, ions and radioactive substances that may present a danger for man or the environment during normal use of construction products when installed in works and for which at least one European member state has notified a regulation or the European Union has a Community provision

2.1.6 substances dangereuses réglementées SDR

dans le contexte de CPR, substances dangereuses, ions et substances radioactives pouvant présenter un danger pour l'homme ou l'environnement lors de l'utilisation normale des produits de construction à la mise en œuvre, et pour lesquelles au moins un État membre européen a notifié un règlement ou pour lesquelles il existe une disposition communautaire de l'Union européenne

2.1.6 regulierte gefährliche Stoffe RDS (en: regulated dangerous substances)

Im Zusammenhang mit der Bauproduktenverordnung gefährliche Stoffe, Ionen und radioaktive Stoffe, die bei üblicher Nutzung von Bauprodukten, die in Bauwerken eingebaut sind, eine Gefahr für die Menschen oder für die Umwelt darstellen können, und für die mindestens ein Europäischer Mitgliedsstaat eine Regulierung notifiziert hat oder für die in der Europäischen Union eine Regulierung auf Gemeinschaftsebene vorliegt.

[SOURCE: CEN/TR 15858, 3.31, modified — without notes, editorial amendments]

[SOURCE: CEN/TR 15858, 3.31, modifié — sans notes, modifications éditoriales]

[QUELLE: CEN/TR 15858, 3.31, modifiziert — ohne Anmerkungen, redaktionelle Änderungen]

2.1.7
restricted substances
banned substances
substances restricted according to European or National legal provision

Note 1 to entry: The term restricted substances in products is conventionally used in the context of restrictions for the marketing of substances or of mixtures or articles containing them and does not refer to regulations on release of specific products under specific conditions of use.

EXAMPLE European restrictions according to Annex XVII of Regulation (EC) No 1907/2006 (REACH).

2.1.7
substances faisant l'objet de restrictions
substances interdites
substances faisant l'objet de restrictions d'après une disposition légale européenne ou nationale

Note 1 concernant ce terme: Pour les produits, le terme « substances faisant l'objet de restrictions » est conventionnellement utilisé dans le contexte de restrictions du marketing de ces substances, ou des mélanges ou des articles qui en contiennent. Il ne se réfère pas aux règlements sur la libération de produits spécifiques dans des conditions spécifiques d'utilisation.

EXEMPLE Restrictions européennes selon l'Annexe XVII du règlement (CE) n° 1907/2006 (REACH).

2.1.7
beschränkte Stoffe
verbotene Stoffe
Stoffe, die in Übereinstimmung mit europäischen oder nationalen gesetzlichen Bestimmungen beschränkt sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Begriff „beschränkte Stoffe“ wird üblicherweise im Kontext der Beschränkung der Vermarktung von Stoffen oder von Gemischen und Erzeugnissen, die diese enthalten, verwendet, und bezieht sich nicht auf Regulierungen über die Freisetzung aus spezifischen Produkten unter bestimmten Bedingungen.

BEISPIEL Beschränkungen nach Anhang XVII der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH).

prEN 16687:2013(E/F/D)

2.2 Terms related to products and substances — Soil, ground and surface water

2.2.1 granular product

product composed of solid particles with a particle size smaller than a specified size or grading

Note 1 to entry: Granular products are usually tested by a percolation test.

2.2.2 compacted granular product

granular product with a low permeability, due to very small pores between the particles

Note 1 to entry: Compacted granular products are usually tested by a test method for granular construction products with low hydraulic conductivity, because the percolation test is not applicable due to the low permeability of the products.

2.2.3 monolithic granular product

granular product with specific requirements on the grain size distribution to be tested in the dynamic surface leaching test

2.2.4 monolithic product

product which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

Note 1 to entry: Monolithic products are usually tested by a dynamic surface leaching test.

2.2 Termes relatifs aux produits et aux substances — Sol, eaux souterraines et de surface

2.2.1 produit granulaire

produit composé de particules solides dont la taille est inférieure à une granularité ou à une valeur spécifiée

Note 1 concernant ce terme: Les produits granulaires sont habituellement soumis à un essai de percolation.

2.2.2 produit granulaire compacté

produit granulaire de faible perméabilité, due à des pores très petits entre les particules

Note 1 concernant ce terme: Les produits granulaires compactés sont habituellement soumis à essai selon une méthode pour produits de construction granulaires à faible conductivité hydraulique. En effet, l'essai de percolation n'est pas applicable à cause de la faible perméabilité de ces produits.

2.2.3 produit granulaire monolithique

produit granulaire répondant à des exigences spécifiques de granulométrie, soumis à essai de lixiviation dynamique de surface

2.2.4 produit monolithique

produit présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions d'utilisation prévues considérées

Note 1 concernant ce terme: Les produits monolithiques sont habituellement soumis à essai de lixiviation

2.2 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser

2.2.1 körniges Produkt

Produkt, das aus Feststoffpartikeln besteht, die kleiner als eine festgelegte Korngröße oder Korngrößenverteilung sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Körnige Produkte werden üblicherweise durch eine Perkolationsprüfung geprüft.

2.2.2 verdichtetes körniges Produkt

körniges Produkt, das aufgrund sehr kleiner Poren zwischen den Teilchen nur eine geringe Durchlässigkeit besitzt

Anmerkung 1 zum Begriff: Verdichtete körnige Produkte werden normalerweise durch ein „Prüfverfahren für körnige Bauprodukte mit geringer Durchlässigkeit“ geprüft, da die Perkolationsprüfung aufgrund der geringen Durchlässigkeit des Produkts hier nicht anwendbar ist.

2.2.3 monolithisches körniges Produkt

körniges Produkt mit spezifischen Anforderungen an die Verteilung der Korngröße, das in einer dynamischen Oberflächenauslaugprüfung geprüft wird

2.2.4 monolithisches Produkt

Produkt, das über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Anmerkung 1 zum Begriff: Monolithische Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Ober-